

Montageanleitung Dauerleuchte PB 2000 Serie / PD 2100-Ü-AS-i / PD 2100-LED-M12

Installation Manual Continuous light PB 2000 Series / PD 2100-Ü-AS-I / PD 2100-LED-M12

Instructions de montage PB 2000 Series / PD 2100-Ü-AS-i / PD 2100-LED-M12

1. Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques

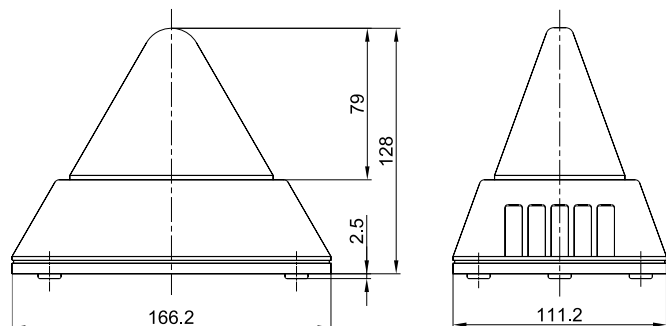
			PB 2005										PB 2010							
Blitzenergie	Flash energy	Énergie du flash	5 Joule										10 Joule							
Bemessungs- spannung	Rated voltage	Tension nominale	50 Hz/ 60 Hz AC				DC						50 Hz/ 60 Hz AC				DC			
			24V	48V	110V	230V	12V	24V	48V	60V	110V	24V	42V	110V	230V	12V	24V	48V		
Bemessungs- stromaufnahme	Rated current	Courant nominale	0,22A	0,35A	0,11A	0,07A	0,51A	0,31A	0,15A	0,12A	0,09A	0,58A	0,33A	0,22A	0,11A	1,1A	0,63A	0,3A		
Leistungs- aufnahme	Power consumption	Puissance de raccordement	6VA	7,5VA	12VA	12VA	6,1W	5,6W	7,2W	7,5W	9,9W	14VA	14VA	24,2VA	24,2VA	13,2W	13,2W	14,4W		
Länge / Breite / Höhe	Length / Width / Height	Longueur / Largeur / Hauteur	166 mm / 111 mm / 131 mm																	
Schutzklasse	Degree of protection	Classe de protection	IP 55 																	
Betriebs- temperatur	Operation temperature	Température de service	-40°C ... +55°C																	
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	-40°C ... +70°C																	
Relative Feuchte	Relative humidity	Humidité relative	90%																	

			PD 2100-LED-M-12		PD 2100-Ü-AS-i
Nennspannung	Rated voltage	Tension nominale	24V DC		26,5V – 31,6V
Nennstrom	Nom. Current	Courant nominal	Wei / White / Blanc	Rot / Red / Rouge	ca. 250 mA
			45 mA @24V DC	50 mA @24V DC	
Einschaltdauer	Duty cycle	Dure de fonctionnement	100%		
Betriebstemperatur	Operating temperature	Temprature de service	-25°C ... +45°C		
Lagertemperatur	Storage temperature	Temprature de stockage	-40°C ... +70°C		
Rel. Luftfeuchte	Rel. Humidity	Humidit relative	90%		
Schutzart	Ingress protection	Indice de protection	IP 55 (EN 60529) 		
Leuchtmittel	Illuminant	Ampoule	LED, nicht wechselbar/ not changeable/ non remplaable, 645nm (rot/red/rouge) oder weiss/ or white/ ou blanc		
Intensitt	Intensity	Intensit	21120602020 (wei/ white/ blanc, Type II)	12650 mlm	8000 mlm
			21120605015 (rot/ red/ rouge)	8000 mlm	
Elektrischer Anschluss	Electrical connection	Connexion	M12 Steckverbinder-4-pol./ M12 connector-4 pins / Connecteur M12, 4p. Pin 1: +24V / Pin 3: 0V Pin 2: Alarmkontakt/ alarm contact/ contact d'alarme -1 Pin 4: Alarmkontakt/ alarm contact/ contact d'alarme -2		M12 Steckverbinder/ M12 Connector/ Connecteur M12 Pin 1: AS-i "+" / Pin 2: nc Pin 3: AS-i "-" / Pin 4: nc
Adressierbuchse	Programming jack	Connecteur jack d'adressage	--		DC-Jack, Ø1,3mm  AS-i + AS-i -
AS-i-Spezifikation	AS-I specification	AS-i-spcification	--		AS-i 2.1, A/B-fhig / compatible / capable EN 50295
Alarmkontakt	Alarm contact	Contact d'alarme	230V AC / 80mA		--
Material	Material	Matire	Haube / Lens / Calotte : Polycarbonat		
			Gehuse / Housing / Socle : ABS		

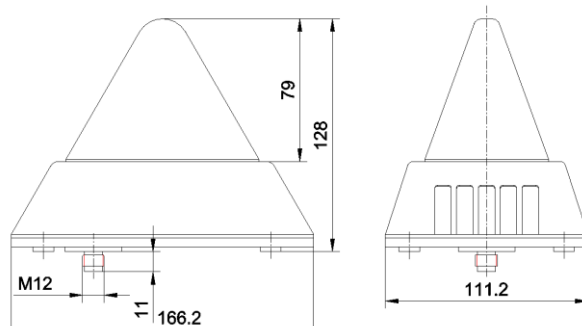
Zubehör	Accessory	Accessoires	Schutzkorb / Protector / Grille de protection : 28710500040
---------	-----------	-------------	--

2. Maße / Dimensions / Dimensions

PB 2005/ PB 2010



PD 2100 LED -M12 / PD 2100 Ü-AS-i



3. Sicherheitshinweise

	GEFAHR - Lebensgefahr durch Stromschlag Spannungsführende Geräte und freiliegende Anschlussleitungen können Stromschläge erzeugen und schwere Unfälle verursachen. ➤ Arbeiten an elektrischen Anschlüssen dürfen nur elektrotechnisch geschulte und autorisierte Fachkräfte durchführen. ➤ Vor der Montage alle Zuleitungen spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern. Spannungsfreiheit immer sicherstellen. ➤ Entladungsphase von 10 Minuten für die elektrischen Komponenten abwarten. Erst danach Gerät öffnen. ➤ Das Anlegen der Betriebsspannung darf nur bei fest verschlossenem Gehäuse erfolgen.
	WARNUNG - Gefahr durch unzulässigen Einsatz der Geräte Der nicht bestimmungsgemäße Einsatz kann zu schweren Unfällen führen. ➤ Bei der Installation darauf achten, dass die Anschlussleitung gegen Zug und Verdrehen abgesichert ist. Die Geräte sind nur für die ortsfeste Montage bestimmt.
	GEFAHR - Gefahr durch Beschädigung der Geräte Nichtbeachtung der Typenschild-Angaben kann zu schweren Unfällen führen. ➤ Bei Installation und Wartung der Geräte immer die Angaben auf dem Typenschild beachten.
	VORSICHT - Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten oder erhitzte Bauteile ➤ Bei Installations-, Montage-, oder Service-/ Wartungsarbeiten Handschuhe tragen. ➤ Verdrahtung entfernt von scharfen Kanten, Ecken und internen Komponenten vornehmen. VORSICHT – Beeinträchtigung des Sehvermögens ➤ Um eine Beeinträchtigung des Sehvermögens zu verhindern, den dauernden, direkten Blick in die aktivierte Leuchte vermeiden.

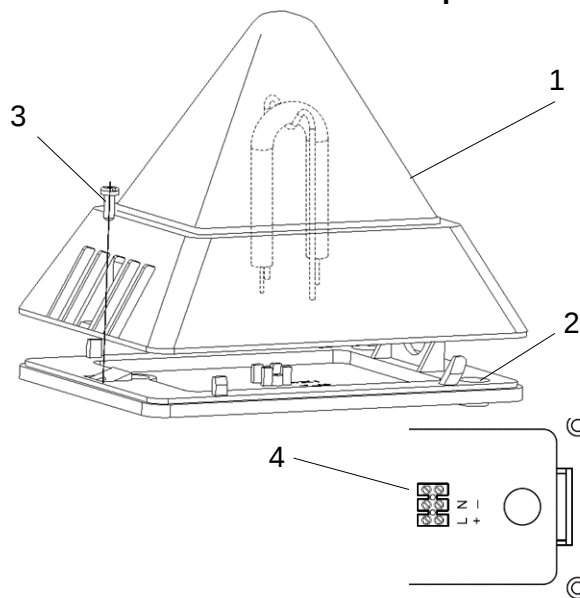
3. Safety information

	DANGER - Danger to life due to electric shock Voltage-carrying devices and exposed connection cables may cause electric shocks and serious accidents. ➤ Only trained and authorized electricians may work on electrical connections. ➤ Disconnect all supply lines from mains before installation and secure them against reconnection. Always ensure absence of voltage. ➤ Wait for the discharge phase of 10 minutes for the electrical components. The device should only be opened afterwards. ➤ The operating voltage must only be applied when the housing is firmly closed.
	WARNING - Danger due to unauthorized use of the devices Improper use may lead to serious accidents. ➤ Ensure that the connection cable is protected against pulling and twisting during installation. The devices are only intended for fixed installation.
	DANGER - Danger due to damage to the devices Non-compliance with the information on the type plate can lead to serious accidents. ➤ Always observe the information on the type plate when installing and maintaining the devices.
	CAUTION - Risk of injury due to sharp edges or heated components ➤ Wear gloves during any installation, assembly or service/maintenance work. ➤ Perform wiring tasks at a distance from sharp edges, corners and internal components. CAUTION - Impairment of vision ➤ Avoid constant, direct glances into the activated lights to prevent impairment of vision.

3. Consignes de sécurité

	DANGER - Danger de mort par décharge électrique Les appareils sous tension et les câbles de raccordement dénudés peuvent provoquer des décharges électriques et des accidents graves. ➤ Les travaux sur les branchements électriques ne peuvent être effectués que par des professionnels agréés, formés en électrotechnique. ➤ Avant le montage, veuillez débrancher tous les câbles d'alimentation électrique et veillez à ce que le courant ne soit pas rétabli. Assurez-vous toujours de l'absence de tension. ➤ Attendez la fin de la phase de décharge de 10 minutes pour les composantes électriques. ➤ L'appareil peut ensuite être ouvert. ➤ La tension de service ne doit être appliquée que lorsque le boîtier est solidement fermé.
	AVERTISSEMENT - Risque lié à une utilisation non conforme des appareils Une utilisation non conforme peut entraîner des accidents graves. ➤ Lors de l'installation, assurez-vous que le câble de raccordement est protégé contre la traction et la torsion. Les appareils sont uniquement destinés à une installation stationnaire. DANGER - Risques liés à la détérioration des appareils Le non-respect des indications de la plaque signalétique peut entraîner des accidents graves. ➤ Lors de l'installation et de la maintenance des appareils, prenez toujours en compte les indications figurant sur la plaque signalétique. ATTENTION - Risques de blessures par des arêtes vives ou des composants chauds ➤ Portez des gants lors des travaux d'installation, de montage ou d'entretien / de maintenance. ➤ Réalisez le câblage à l'écart des arêtes vives, des coins pointus et des composants internes. ATTENTION - Déficience de la vue ➤ Pour éviter toute altération de la vision, évitez de regarder fixement et directement le feu flash activé.

4.1 Übersicht der Bauteile/ Components / Aperçu des composants PB 2005/ 2010

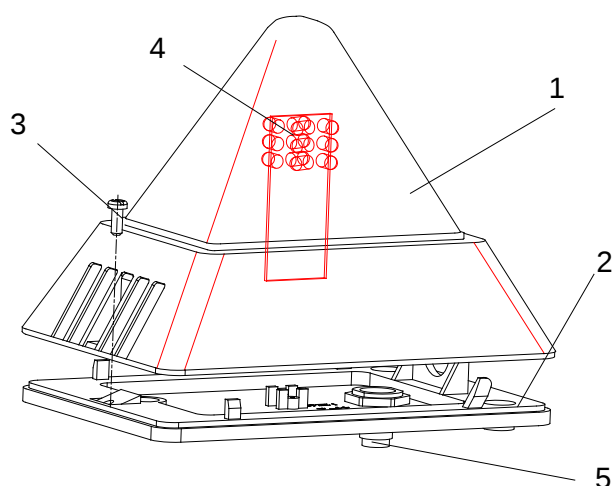


- 1 – Gehäuseoberteil mit Leuchthaube, Leiterplatte und Blitzröhre.
Farben der Leuchthaube: rot, gelb, orange, grün, blau, klar, weiß
- 2 – Gehäusesockel
- 3 – Zylinderschraube M4x10
- 4 – Anschlussklemme

- 1 – Upper housing part with transparent cover, PCB, and flash tube
colors of cover: red, yellow, orange, green, blue, transparent, white
- 2 – Housing support
- 3 – Cheese head screw M4x10
- 4 – Connecting terminal

- 1 – Partie supérieure du boîtier avec capot lumineux, carte électronique et tube-flash
Couleurs du capot lumineux : rouge, jaune, orange, vert, bleu, transparent, blanc
- 2 – Pied du boîtier
- 3 – Vis cylindrique M4x10
- 4 – Borne de raccordement

4.2 Übersicht der Bauteile/ Components/Aperçu des composants PD 2100 LED -M12/ PD 2100 Ü-AS-i

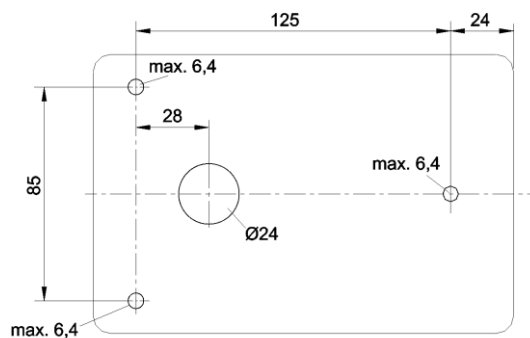


- 1 – Gehäuseoberteil mit Leuchthaube
Farben der Leuchthaube: rot und weiß
- 2 – Gehäusesockel
- 3 – Zylinderschraube M4x10
- 4 – LED-Leuchtmittel
- 5 – M12-Stecker/ AS-i- Connector

- 1 – Upper housing part with transparent lens
Colors of cover: red and white
- 2 – Housing support
- 3 – Cheese head screw M4x10
- 4 – LED-illuminant
- 5 – Connector M12/ AS-i- connector

- 1 – Partie supérieure du boîtier avec capot lumineux
Couleur du capot lumineux: rouge ou blanc
- 2 – Pied du boîtier
- 3 – Vis cylindrique M4x10
- 4 – DEL
- 5 – Connecteur M12 / AS-i-connecteur

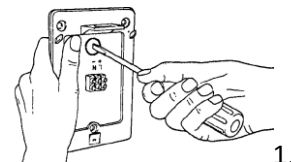
5. Montagebohrungen/ Drilling template/ Perçages d'assemblage



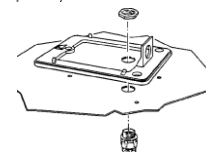
6.1 Installation/ Installation/ Installation PB 2000 Series

Montage mit verdeckter Kabelführung Installation with covered cable connection Montage avec guidage de câble recouvert

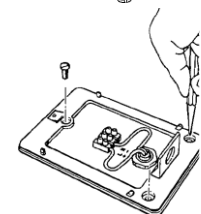
1. Durchbruch für Anschlusskabel im Gehäusesockel entfernen.
2. Kabeleinführung M20x1,5 einsetzen und verschrauben.
3. Anschlusskabel zur Klemme führen und anschließen.
4. Gehäusesockel festschrauben.
5. Gehäuseoberteil aufsetzen und festschrauben.
6. Funktionskontrolle durchführen.



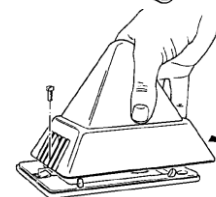
1.



2.



4.

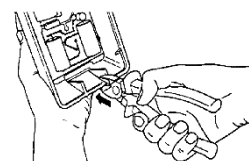


5.

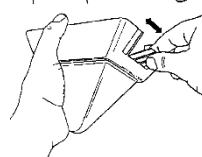
1. Pierce the gap for cable inlet in the housing support.
 2. Insert and tighten cable inlet M20x1.5.
 3. Guide connecting cable to the terminal and connect.
 4. Tighten housing support.
 5. Install upper part of the housing and tighten.
 6. Check function.
1. Enlever le passage de câble du pied du boîtier.
 2. Monter le passe-câble M20x1,5 et visser.
 3. Faire passer le câble de raccordement vers la borne et raccorder.
 4. Fixer le pied de boîtier.
 5. Remonter la partie supérieure du boîtier et la fixer.
 6. Contrôler la fonction.

Montage mit seitlicher Kabelführung Installation with cable connected laterally Montage avec guidage de câble latéral

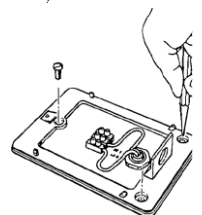
1. Markierte Segmente im Gehäuseoberteil entfernen.
2. Kabeleinführung M20x1,5 einsetzen und verschrauben.
3. Anschlusskabel zur Klemme führen und anschließen.
4. Gehäusesockel festschrauben.
5. Gehäuseoberteil aufsetzen und festschrauben.
6. Funktionskontrolle durchführen.



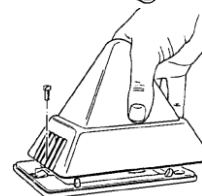
1.



2.



4.

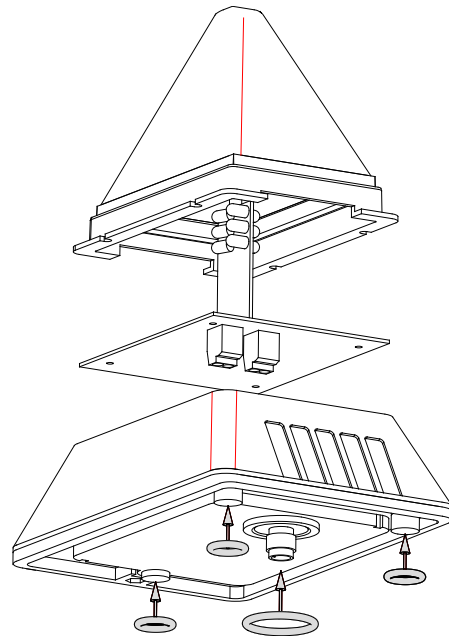


5.

1. Remove marked segments from the upper part of the housing.
 2. Insert and tighten cable inlet M20x1.5.
 3. Guide connecting cable to the terminal and connect.
 4. Tighten housing support.
 5. Install upper part of the housing and tighten.
 6. Check function.
1. Enlever les segments avec repère de la partie supérieure du boîtier.
 2. Monter le passe-câble M20x1,5 et visser.
 3. Faire passer le câble de raccordement vers la borne et raccorder.
 4. Fixer le pied de boîtier.
 5. Remonter la partie supérieure du boîtier et la fixer.
 6. Contrôler la fonction.

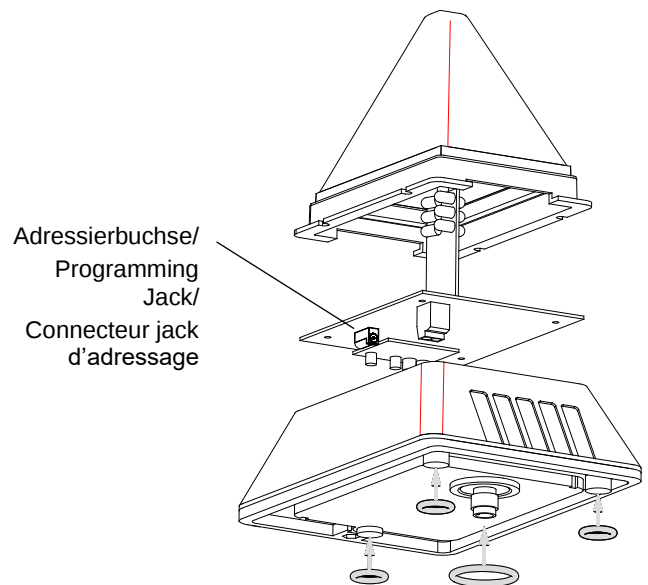
6.2 Installation/ Installation/ Installation PD 2100-LED-M-12

1. Dichtungen am Gehäusesockel anbringen (4x, s. Abb.)
 2. Gehäusesockel festschrauben (Maße s. Montagebohrungen)
 3. Gehäuseoberteil aufsetzen und festschrauben
 4. Steckerverbindung herstellen
 5. Funktionskontrolle durchführen
-
1. Fix the sealings at base of housing support (4x, see fig.)
 2. Tighten housing support (Dimensions s. drilling template)
 3. Install upper part of the housing and tighten.
 4. Connect the connector
 5. Check function
-
1. Poser les joints sur la base du boîtier (4x, voir fig.)
 2. Fixer la base du boîtier. (Dimensions voir perçages d'assemblage)
 3. Remonter la partie supérieure du boîtier et la fixer.
 4. Connecter le connecteur
 5. Contrôler la fonction.



6.3 Installation/ Installation/ Installation PD 2100 Ü-AS-i

1. Dichtungen am Gehäusesockel anbringen (4x, s. Abb.)
 2. Gehäusesockel festschrauben (Maße s. Montagebohrungen)
 3. Programmierung mittels Adressierbuchse
 4. Gehäuseoberteil aufsetzen und festschrauben
 5. AS-i –Busverbindung herstellen
 6. Funktionskontrolle durchführen
-
1. Fix the sealings at base of housing support (4x, see fig.)
 2. Tighten housing support (Dimensions s. drilling template)
 3. Addressing using the programming jack
 4. Install upper part of the housing and tighten.
 5. Connect AS-i bus
 6. Check function
-
1. Poser les joints sur la base du boîtier (4x, voir fig.)
 2. Fixer la base du boîtier. (Dimensions voir perçages d'assemblage)
 3. Adressage par connecteur Jack
 4. Remonter la partie supérieure du boîtier et la fixer.
 5. Connecter le bus AS-i
 6. Contrôler la fonction.



7. Wartung, Service, Instandhaltung / Maintenance, service, repairs Maintenance, entretien, réparation

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung.

- Äußere Reinigung nur mit einer schwachen Seifenlösung ohne Verwendung von Lösungsmittel vornehmen.
- Austausch von Komponenten nur mit Originalersatzteilen.
- Reparaturen grundsätzlich nur im Herstellerwerk ausführen lassen.

Umbauten, Änderungen, fehlerhafter und unzulässiger Einsatz sowie die Nichtbeachtung der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung aus.

The device does not require any special maintenance.

- Carry out external cleaning using a weak soap solution only without using any solvents.
- Only replace components using original spare parts.
- Only have repairs carried out at the manufacturer's premises.

Conversions, modifications, improper and impermissible use as well as failure to observe the notes in these operating instructions shall void any warranty.

L'appareil ne nécessite aucune maintenance particulière.

- Le nettoyage extérieur doit être effectué uniquement avec une solution légèrement savonneuse, sans solvant.
- Tous les composants doivent être remplacés uniquement par des pièces originales.
- Les réparations doivent en principe être effectuées dans les ateliers du fabricant.

Toute transformation, modification, utilisation incorrecte ou peu fiable ainsi que le non-respect des instructions de service entraînent une exclusion de la garantie.

8. Außerbetriebnahme, Demontage und Entsorgung

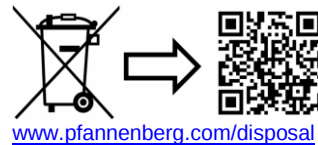
Bei allen Arbeiten am Gerät Sicherheitshinweise beachten.

8. Decommissioning, dismantling and disposal

Bei allen Arbeiten am Gerät Sicherheitshinweise beachten.

8. Mise hors service, démantèlement et élimination

Respectez les consignes de sécurité pour tous les travaux sur l'appareil.





Pfannenberg GmbH
Werner-Witt-Straße 1
D- 21035 Hamburg
Tel.: +49/ (0)40/ 734 12-0
Fax: +49/ (0)40/ 734 12-101
service@pfannenberg.com
<http://www.pfannenberg.com>

